

## Uva'u HaOvdim

### ובאו האובדים

Paroles : Isaïe 27, 13

Musique : Karlibach Shlomo

Chorégraphie : Eliyahu Gamliel - 1976

### ובאו האובדים

ובאו האובדים בארץ אשור  
והנדחים בארץ מצרים.  
ובאו האובדים בארץ אשור  
והנדחים בארץ מצרים.

והשתחוּו לה' בהר הקודש  
והשתחוּו לה' בהר הקודש  
והשתחוּו לה' בהר הקודש  
והשתחוּו לה' בהר הקודש.

בירושלים, בירושלים, בירושלים,  
בירושלים, בירושלים, בירושלים

WTT Isaiah 27:13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל  
וּבָאוּ הָאוֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ  
בְּיְרוּשָׁלַם:

SG Isaiah 27:13 En ce jour, on sonnera de la grande trompette, Et alors reviendront ceux qui étaient exilés au pays d'Assyrie Ou fugitifs au pays d'Égypte; Et ils se prosterneront devant l'Éternel, Sur la montagne sainte, à Jérusalem.

Lavo, ba	venir	לְבוֹא
Oved, ovdim	perdu, égaré	אוֹבֵד
Eretz	un pays	אֶרֶץ
Ashur	l'Assyrie	אֲשׁוּר
Lehedachot, nidach	être repoussé	לְהִדְחוֹת
Mitzraim	l'Egypte	מִצְרַיִם
Lehishtachavot	se prosterner	לְהִשְׁתַּחֲוֹת
Har	la montagne	הַר
Kodesh	saint	קֹדֶשׁ

### Uva'u ha'ovdim

Uva'u ha'ovdim be'erezt Ashur  
vehanidachim be'erezt Mitzraim.

Vehish'tachavu laHashem behar hakodesh;  
Birushalaim.

### Et les exilés reviendront

Et reviendront ceux qui étaient exilés en Assyrie,  
Ou fugitifs au pays d'Egypte.

Et ils se prosterneront devant Dieu sur la montagne sainte,  
A Jérusalem.

Pas de danse

**Danse en lignes**

**1<sup>ère</sup> partie**

En oblique vers la D, départ pied D :

4 petits pas chassés lents avec mouvement de bras levés en offrande,  
Ecarte pied D à D et flexion avant sur la jambe G, bras levés en offrande,  
Reviens et écarte pied G à G, marche D en oblique vers la G,  
Flexion sur la jambe G avec bras levés en offrande,  
Balance arrière-avant en appui sur jambe D ; petit arrêt.

En oblique vers la G, départ pied D :

4 petits pas chassés lents avec mouvement de bras levés en offrande,  
Marche G-D, flexion avant sur la jambe G, bras levés en offrande,  
Pose pied D, recule pied G, écarte pied D pour être en oblique vers la D,  
Flexion sur la jambe G avec bras levés en offrande,  
Pose D, pose G en arrière.

**2<sup>ème</sup> partie**

En avant : marche D-G-D-G en levant progressivement les bras,  $\frac{1}{2}$  tour en 4 pas,  
Marche D-G-D-G en levant progressivement les bras,  $\frac{3}{4}$  de tour en 4 pas,  
Marche D-G-D-G en levant progressivement les bras,  $\frac{1}{2}$  tour en 4 pas,  
Marche D-G-D-G en levant progressivement les bras,  $\frac{1}{2}$  tour en 4 pas,

**3<sup>ème</sup> partie**

Se prendre les mains,

Marche D-G-D-G avec les bras levés, enroule pied D puis pied G,  
 $\frac{1}{4}$  de tour vers la G,

Marche D-G-D-G avec les bras levés, enroule pied D puis pied G,  
 $\frac{1}{4}$  de tour vers la G, et les bras se croisent devant,

Marche D-G-D-G avec les bras levés, enroule pied D puis pied G,  
 $\frac{1}{4}$  de tour vers la G, et les bras se croisent latéralement,

Marche D-G-D-G avec les bras levés, enroule pied D puis pied G,  
Balance avant-arrière avec le pied D,

$\frac{3}{4}$  de tour complet sur l'épaule D (on se lâche les mains !),

Finir bras levés.